

COMMANDEMENT — BEVELSCHRIFT

Cot 13.439

RUHENGERI

20436

En vertu de la contrainte décernée par M. le Receveur des Impôts
Krachtens het dwangbevel uitgereikt door de Ontvanger der Belastingen

à le 24 Novembre 1960.
 te de 195
 L'an mil neuf cent cinquante soixante le 5^{ème} ième jour du mois de décembre
In het negentien honderd en vijftig op dag van de maand

à la requête de M. KALINDA, C? Receveur des Impôts
op verzoek van de Heer Ontvanger der Belastingen

à y domicile
 te Kigali woonachtig aldaar

Je soussigné Huissier BAZIGIRA Amandi ai fait commandement au nom
Ik ondergetekende, Deurwaarder heb namens

du Gouvernement du Congo Belge, la loi et la justice, au sieur Rustamali Gulamali Ramji Commerçant
de Regering van Belgisch-Congo, de wet en het gerecht, aan de Heer B.P. 93

étant à son domicile à Ruhengeri et y parlant à lui-même
mij bevindend in zijn woonplaats, te en er sprekend met

de présentement payer à mon requérant la somme de DEUX MILLE DEUX CENT QUATRE-VINGT CINQ
bevel gegeven aan mijn eiser dadelijk de som van

francs à augmenter des frais et intérêts de retard légaux/-

montants exigibles de ses impositions

te betalen, zijnde de bedragen der invorderbare aanslagen in de

sur les revenus
 inkomstenbelastingen de l'exercice 1960, et
 personnelles voor het dienstjaar 19
 personele belastingen voir contrainte

ce sans préjudice à tous autres droits échus ou à échoir, lui déclarant que, faute par lui d'avoir satisfait au présent
en zulks onverminderd alle vervallen of te vervallen rechten, hem te kennen gevende dat, bij gebreke aan dit be-
 commandement dans le délai de huit jours, il y sera contraint par saisie de ses meubles et effets, marchandises,
vel, binnen het tijdsbestek van acht dagen, te hebben voldaan, hij daartoe zal worden gedwongen door inbeslagne-
 créances, etc.
ming van zijn meubels en voorwerpen, goederen, schuldvorderingen, enz.

Et pour que le dit signifié n'en ignore, je lui ai laissé copie du présent exploit en son domicile indiqué
Opdat genoemde betekende er niet onkundig van zij, heb ik hem een afschrift van tegenwoordig exploit
 ci-dessus, y étant et parlant comme il est dit.
achtergelaten in zijn hierboven vermelde woonst, er mij bevindende en sprekende zoals gezegd.

Dont coût : 30 francs
 Kosten : frank

(Signature)
 (Handtekening)

Pour réception de la copie :
 Voor ontvangst van het afschrift :

Le signifié, - De betekende,

Remis copie.

Payé.

[Signature]

Kigali, le 28 Novembre 1960
de

RUANDA-URUNDI GEBIED
SERVICE DES IMPOTS

(*) N° 3224/I3.439

Réf. n° :

Annexe :
Bijlage :

Objet :
Voorwerp :

Monsieur l'Huissier

à

RUHENGERRI

Monsieur l'Huissier,

J'ai reçu ce jour la visite de Monsieur Rustamali Gulamali Ramji qui promet de vous payer, dès son retour à Ruhengeri, la somme de 6.500 frs et 6622 frs courant décembre .

Je vous autorise dès lors à surseoir aux poursuites demandées par mon n° 3224/I3439 du 24/II/60 sauf omission de l'un ou l'autre versement aux dates convenues.-

Le Receveur des Impôts

KALINDA C.

No	Just 1/04
DATE	2/12/60
ENTER PAR	Hur

Kigali, le 24 Novembre 1960
de

RUANDA-URUNDI GEBIED
SERVICE DES IMPOTS

(*) N° 3224/I3.439

Réf. n° :

Annexe
Bijlage :

Objet
Voorwerp :

No 5053 Just 1/04	
DATE	2/12/60
TRAITÉ PAR	Huissier
VISAS	

Monsieur l'Huissier

à

RUHENGERI

Monsieur l'Huissier,

J'ai l'honneur de vous faire parvenir ci-joint

- 1) L'original du commandement signifié le 2/5/60 à Monsieur Rustamal Gulamali Ramji à Ruhengeri.
- 2) Une contrainte et un commandement en double exemplaire à signifier au même Rustamali.

Je vous saurais gré de mettre tout en oeuvre pour pratiquer la saisie-exécution à l'expiration du délai légal, si vous n'avez pas obtenu le paiement dans les huit jours francs à partir de la signification du second commandement.

Les impôts restant dus à ce jour s'élèvent à frs.

Commandement signifié le 2/5/60

I.R. 1959 article 922.025, éch. le I/II/60 frs 10.747

Commandement à signifier

I.P. 1960, article 920.830, éch. le I/7/60 frs 2.285

Frais de poursuites frs 90

Total I3.I22

Une suite urgente m'obligerait.--

Le Receveur des Impôts

KALINDA C.

NB: Un camion automobile appartenant
à l'intéressé se trouverait actuellement
dans un garage à Kisenyi -

Provincie de R.V.
Provincie

Le soussigné, Receveur des Impôts à Kigali
De ondergetekende, Ontvanger der Belastingen te

certifie que M
verklaart dat de heer

Rustamali Gulamali Ramji Commerçant
Ruhengeri BP. 93

N° du compte - courant
N° rekening - courant

13.439

est en retard de payer les termes échus de
achterstallig is met de betaling van de som-
men waarvan de datum van betaling is
vervallen en welke betrekking hebben op

{ l'impôt personnel
de personele belasting
l'impôt sur les revenus
de inkomstenbelasting }

détaillés ci-après :
hierna omschreven :

Lieu d'imposition Plaats waar de aanslag geschiedt	Montant des cotisations Bedrag der aanslagen		Acomptes versés In mindering gestorte sommen	Reste dû Verschuldigd restant	Exercice Dienstjaar	Article du rôle Artikel van de rol	Intérêts de retard par mois entier Nalatigheidsinteressen per volle maand		Observations Opmerkingen
	Impôt personnel Personele belasting	Impôt sur les revenus Inkomstenbelasting					Date d'exigibilité Datum van de invorderbaarheid	Montant mensuel Maandelijks bedrag	
	<u>2.285</u>			<u>2285</u>	<u>1960</u>	<u>920.830</u>	<u>1/7/1960</u>		

et les intérêts de retard dus jusqu'au jour du paiement, par application de l'article 51 du décret du 15 mars 1950 ou de l'article 112 du décret du 10 septembre 1951.
en van de nalatigheidsinteressen verschuldigd tot op de dag van de betaling, bij toepassing van art. 51 van het decreet van 16 maart 1950 of van art. 112 van het decreet van 10 september 1951.
En conséquence et attendu que le dernier avertissement adressé au susmentionné est resté sans effet, le soussigné décerne la présente contrainte et enjoint au sieur
Bijgevolg, en aangezien de laatste waarschuwing welke aan bovengenoemde werd gericht, zonder gevolg is gebleven, levert de ondergetekende onderhavig dwangbevel last hij uitdrukke-

lijk de heer Huissier à Ruhengeri, de se rendre chez M. Rustamali Gulamali Ramji Commerçant
Deurwaarder te zich tot bij heer Ruhengeri BP. 93

à Ruhengeri et lui signifier un commandement préalable à la saisie exécution ou immobilière.
te te geven en hem een voorafgaand bevelschrift tot beslag tot tenuitvoerlegging of tot beslag op onroerend goed te betekenen.

Fait à Kigali, le 24/11/1960
Gedaan te de

KALINDA, E.

COPIE POUR LE REDEVABLE

Le soussigné, Receveur des Impôts à Nigali
De ondergetekende, Ontvanger der Belastingen te
certifie que M. Austamali Gulamal Ranji Commerciant
verklaart dat de heer A. L. van der Meer

N^o du compte - courant
N^r rekening - courant

13.439

est en retard de payer les termes échus de
achterstallig is met de betaling van de sommen waarvan de datum van betaling is vervallen en welke betrekking hebben op

l'impôt personnel
de personele belasting
l'impôt sur les revenus
de inkomstenbelasting

détaillés ci-après :
hierna omschreven :

[illegible]

et les intérêts de retard dus jusqu'au jour du paiement, par application de l'article 51 du décret du 15 mars 1950 ou de l'article 112 du décret du 10 septembre 1951.
en van de nalatigheidsinteressen verschuldigd tot op de dag van de betaling, bij toepassing van art. 51 van het decreet van 16 maart 1950 of van art. 112 van het decreet van 10 september 1951.
 En conséquence et attendu que le dernier avertissement adressé au susmentionné est resté sans effet, le soussigné décerne la présente contrainte et enjoint au sieur
Bijgevolg, en aangezien de laatste waarschuwing welke aan bovengenoemde werd gericht, zonder gevolg is gebleven, levert de ondergetekende onderhavig dwangbevel af en gelast hij uitdrukke-

Huissier à Deurwaarder te de se rendre chez M. Rustamali Gulamali Ranji Commeyar
 lijk de heer zich tot bij heer R.P. 93

Fait à Kigali, le 24 / 11 1990
Gedaan te de

Cet. 13439

COMMANDEMENT — BEVELSCHRIFT

En vertu de la contrainte décernée par M. le Receveur des Impôts
Krachtens het dwangbevel uitgereikt door de Ontvanger der Belastingen

à Usumbura le 7 avril 1960
 te de 195

L'an mil neuf cent ~~cinquante~~ soixante le ~~deuxième~~ deuxième ième jour du mois de mai
In het negentien honderd en vijftig op dag van de maand

à la requête de Mr. A. BRAEM, Receveur des Impôts
op verzoek van de Heer Ontvanger der Belastingen

à Usumbura y domicilié
 te woonachtig aldaar

Je soussigné Huissier SEBURIKOKO - Gaëlai ai fait commandement au nom
Ik ondergetekende, Deurwaarder heb namens

Ruanda-Urundi
 du Gouvernement du ~~Congo Belge~~ la loi et la justice, au sieur Rustamali Gulamali Ramji
de Regering van Belgisch-Congo, de wet en het gerecht, aan de Heer

étant à son domicile à Ruhengeri et y parlant à lui-même
mij bevindend in zijn woonplaats, te en er sprekend met

de présentement payer à mon requérant la somme de Vingt mille trois cent quinze francs
bevel gegeven aan mijn eiser dadelijk de som van

(20.315 F.) à augmenter des frais et intérêts de retard légaux

montants exigibles de ses impositions

te betalen, zijnde de bedragen der invorderbare aanslagen in de

{ sur les revenus
 inkomstenbelastingen } de l'exercice 1959, et
 { personnelles
 personele belastingen } voor het dienstjaar 19
 Voir c ontrainte

ce sans préjudice à tous autres droits échus ou à échoir, lui déclarant que, faute par lui d'avoir satisfait au présent
en zulks onverminderd alle vervallen of te vervallen rechten, hem te kennen gevende dat, bij gebreke aan dit be-
 commandement dans le délai de huit jours, il y sera contraint par saisie de ses meubles et effets, marchandises,
vel, binnen het tijdsbestek van acht dagen, te hebben voldaan, hij daartoe zal worden gedwongen door inbeslagne-
 créances, etc.
ming van zijn meubels en voorwerpen, goederen, schuldvoorderingen, enz.

Et pour que le dit signifié n'en ignore, je lui ai laissé copie du présent exploit en son domicile indiqué
Opdat genoemde betekende er niet onkundig van zij, heb ik hem een afschrift van tegenwoordig exploit
 ci-dessus, y étant et parlant comme il est dit.
achtergelaten in zijn hierboven vermelde woonst, er mij bevindende en sprekende zoals gezegd.

Dont coût : 60 francs
Kosten : frank

Pour réception de la copie :
Voor ontvangst van het afschrift :

Le signifié, - De betekende,

(Signature)
 (Handtekening)

Seburikoko G.

Ramji R.

PROCÈS-VERBAL DE SAISIE-EXECUTION

PROCES-VERBAL VAN BESLAG TOT TENUITVOERLEGGING

L'an mil neuf cent....., le ième jour du mois de.....,
 Ten jare duizendnegenhonderd de dag van de maand
 à la requête du Ruanda-Urundi agissant par Monsieur le Receveur des Impôts à
 ten verzoeken van Ruanda-Urundi die optreedt door bemiddeling van de heer Ontvanger der belastingen te
, y demeurant ;
 aldaar verblijvende ;

Je soussigné....., huissier près le
 Ik ondergetekende deurwaarder bij de
 tribunal de, demeurant à ;
 rechtbank van verblijvende te

En vertu de la contrainte décernée par M. (1)
 Krachtens het dwangbevel afgeleverd door dhr. (1)
 à ;
 te

Et suivant commandement de payer signifié au débiteur par exploit de l'huissier,
 En volgens het bevel tot betaling, aan de schuldenaar betekend bij exploit van de deurwaarder
, en date du ;
 op datum van

Ai, assisté de M. fait itératif
 Heb, bijgestaan door herhaaldelijk
 commandement à M. étant à et
 aan dhr zich bevindende te en
 parlant à, de payer immédiatement à ma
 sprekende tot bevel gegeven tot onmiddellijke betaling
 requérante la somme de
 aan mijn lastgeefster, van de som van

..... montant des
 bedrag van de
 termes échus et exigibles de son impôt personnel (2) et sur les revenus de l'exercice 19.....,
 sommen waarvan de datum van betaling is vervallen en die opeisbaar zijn voor zijn personele (2) en inkomsten-
 sans préjudice aux intérêts de retard et aux frais faits jusqu'à ce jour ;
 belasting over het dienstjaar 19, onverminderd de nalatigheidsin'ersten en de tot op heden gemaakte kosten ;

Lui déclarant que, faute de satisfaire au présent commandement, j'allais immédiatement
 Hem verklarende dat, zo aan dit bevel niet voldaan, ik onmiddellijk zou overgaan tot het
 procéder à la saisie-exécution de ses meubles et effets ;
 beslag van tenuitvoerlegging op zijn meubelen en voorwerpen ;

M n'ayant pas satisfait au nouveau commandement, j'ai,
 Daar dhr niet voldaan heeft aan het nieuw bevel, heb ik,
 après l'avoir invité à me représenter la quittance des termes payés sur les dites impositions, à
 na hem te hebben verzocht mij de kwitantie van de stortingen voor genoemde belastingen voor te leggen,
 laquelle invitation il n'a pas été obtempéré, saisi en présence du témoin susdit et soussigné, les
 aan welke uitnodiging hij geen gevolg heeft gegeven, in het bijzijn van bovengenoemde getuige en ondergetekende, de
 objets détaillés, au verso, savoir :
 op keerzijde gedetailleerde voorwerpen in beslag genomen, t.w. :

(3) Ces objets sont les seuls que j'aie trouvés dans l'habitation de M
(3) Deze voorwerpen zijn de enige welke ik in de woning van dhr
à l'exception des objets que la loi déclare insaisissables ;
gevonden heb, met uitzondering van de voorwerpen welke de wet niet vatbaar voor beslag verklaart ;

J'ai établi gardien des dits objets M qui a déclaré
Tot bewaarder van genoemde voorwerpen heb ik aangesteld dhr die verklaart heeft
accepter ces fonctions, et j'ai dressé de ce qui précède le présent procès-verbal en présence du
deze functiën te aanvaarden en ik heb van hetgeen voorafgaat onderhavig proces-verbaal opgemaakt, in het
témoin susnommé, lequel a signé avec moi, huissier et le gardien établi, tant l'original que les copies
bijzijn van bovengenoemde getuige die met mij, deurwaarder en de aangestelde bewaarder, zowel het origineel als
que j'en ai laissées, l'une à M partie saisie en parlant à
de afschriften er van heeft getekend, van welke laatste ik een exemplaar heb gelaten aan dhr beslagen partij,
..... et me trouvant à et l'autre à M
sprekende tot dhr en mij bevindende te en het andere aan dhr
gardien, parlant à sa personne.
bewaarder, tot hem sprekende.

Le gardien,
De bewaarder,

L'huissier,
De deurwaarder,

Le témoin,
De getuige,

(1) Personne qui a signé la contrainte. — Persoon die het dwangbevel heeft getekend.
(2) Barrer éventuellement la mention inutile. — Doorhalen wat niet toepasselijk is.
(3) Mention à barrer, éventuellement. — Eventueel te schrappen vermelding.

PROCÈS-VERBAL DE SAISIE-EXECUTION

PROCES-VERBAL VAN BESLAG TOT TENUITVOERLEGGING

L'an mil neuf cent....., le ième jour du mois de.....,
 Ten jaren duizendnegenhonderd de dag van de maand
 à la requête du Ruanda-Urundi agissant par Monsieur le Receveur des Impôts à
 ten verzoeken van Ruanda-Urundi die optreedt door bemiddeling van de heer Ontvanger der belastingen te
, y demeurant ;
 aldaar verblijvende ;

Je soussigné....., huissier près le
 Ik ondergetekende deurwaarder bij de
 tribunal de, demeurant à ;
 rechtbank van verblijvende te

En vertu de la contrainte décernée par M. (1)
 Krachtens het dwangbevel afgeleverd door dhr. (1)
 à ;
 te

Et suivant commandement de payer signifié au débiteur par exploit de l'huissier,
 En volgens het bevel tot betaling, aan de schuldenaar betekend bij exploit van de deurwaarder
, en date du ;
 op datum van

Ai, assisté de M. fait itératif
 Heb, bijgestaan door herhaaldelijk
 commandement à M. étant à et
 aan dhr zich bevindende te en
 parlant à, de payer immédiatement à ma
 sprekende tot bevel gegeven tot onmiddellijke betaling
 requérante la somme de
 aan mijn lastgeefster, van de som van

..... montant des
 bedrag van de
 termes échus et exigibles de son impôt personnel (2) et sur les revenus de l'exercice 19.....,
 sommen waarvan de datum van betaling is vervallen en die opeisbaar zijn voor zijn personele (2) en inkomsten-
 sans préjudice aux intérêts de retard et aux frais faits jusqu'à ce jour ;
 belasting over het dienstjaar 19, onverminderd den latigheidsin'eresten en de tot op heden gemaakte kosten ;

Lui déclarant que, faute de satisfaire au présent commandement, j'allais immédiatement
 Hem verklarende dat, zo aan dit bevel niet voldaan, ik onmiddellijk zou overgaan tot het
 procéder à la saisie-exécution de ses meubles et effets ;
 beslag van tenuitvoerlegging op zijn meubelen en voorwerpen ;

M n'ayant pas satisfait au nouveau commandement, j'ai,
 Daar dhr niet voldaan heeft aan het nieuw bevel, heb ik,
 après l'avoir invité à me représenter la quittance des termes payés sur les dites impositions, à
 na hem te hebben verzocht mij de kwitantie van de stortingen voor genoemde belastingen voor te leggen,
 laquelle invitation il n'a pas été obtempéré, saisi en présence du témoin susdit et soussigné, les
 aan welke uitnodiging hij geen gevolg heeft gegeven, in het bijzijn van bovengenoemde getuige en ondergetekende, de
 objets détaillés, au verso, savoir :
 op keerzijde gedetailleerde voorwerpen in beslag genomen, t.w. :

(3) Ces objets sont les seuls que j'aie trouvés dans l'habitation de M

(3) Deze voorwerpen zijn de enige welke ik in de woning van dhr

à l'exception des objets que la loi déclare insaisissables ;

gevonden heb, met uitzondering van de voorwerpen welke de wet niet vatbaar voor beslag verklaart ;

J'ai établi gardien des dits objets M qui a déclaré

Tot bewaarder van genoemde voorwerpen heb ik aangesteld dhr die verklaart heeft

accepter ces fonctions, et j'ai dressé de ce qui précède le présent procès-verbal en présence du
deze functiën te aanvaarden en ik heb van hetgeen voorafgaat onderhavig proces-verbaal opgemaakt, in het
témoin susnommé, lequel a signé avec moi, huissier et le gardien établi, tant l'original que les copies
bijzijn van bovengenoemde getuige die met mij, deurwaarder en de aangestelde bewaarder, zowel het origineel als
que j'en ai laissées, l'une à M partie saisie en parlant à

de afschriften er van heeft getekend, van welke laatste ik een exemplaar heb gelaten aan dhr beslagen partij,

..... et me trouvant à et l'autre à M

sprekende tot dhr en mij bevindende te

en het andere aan dhr

gardien, parlant à sa personne.

bewaarder, tot hem sprekende.

Le gardien,
De bewaarder,

L'huissier,
De deurwaarder,

Le témoin,
De getuige,

(1) Personne qui a signé la contrainte. — Persoon die het dwangbevel heeft getekend.

(2) Barrer éventuellement la mention inutile. — Doorhalen wat niet toepasselijk is.

(3) Mention à barrer, éventuellement. — Eventueel te schrappen vermelding.

PROCÈS-VERBAL DE SAISIE-EXECUTION

PROCES-VERBAL VAN BESLAG TOT TENUITVOERLEGGING

L'an mil neuf cent, le ième jour du mois de,
 Ten jare duizendnegenhonderd de dag van de maand
 à la requête du Ruanda-Urundi agissant par Monsieur le Receveur des Impôts à
 ten verzoeken van Ruanda-Urundi die optreedt door bemiddeling van de heer Ontvanger der belastingen te
, y demeurant ;
 aldaar verblijvende ;

Je soussigné , huissier près le
 Ik ondergetekende deurwaarder bij de
 tribunal de , demeurant à
 rechtbank van verblijvende te

En vertu de la contrainte décernée par M. (1)
 Krachtens het dwangbevel afgeleverd door dhr. (1)
 à ;
 te

Et suivant commandement de payer signifié au débiteur par exploit de l'huissier,
 En volgens het bevel tot betaling, aan de schuldenaar betekend bij exploit van de deurwaarder
, en date du ;
 op datum van

Ai, assisté de M. fait itératif
 Heb, bijgestaan door herhaaldelijk
 commandement à M. étant à et
 aan dhr zich bevindende te en
 parlant à , de payer immédiatement à ma
 sprekende tot bevel gegeven tot onmiddellijke betaling
 requérante la somme de
 aan mijn lastgeefster, van de som van

..... montant des
 bedrag van de
 termes échus et exigibles de son impôt personnel (2) et sur les revenus de l'exercice 19,
 sommen waarvan de datum van betaling is vervallen en die opeisbaar zijn voor zijn personele (2) en inkomsten-
 sans préjudice aux intérêts de retard et aux frais faits jusqu'à ce jour ;
 belasting over het dienstjaar 19, onverminderd de nalatigheidsin'ersten en de tot op heden gemaakte kosten ;

Lui déclarant que, faute de satisfaire au présent commandement, j'allais immédiatement
 Hem verklarende dat, zo aan dit bevel niet voldaan, ik onmiddellijk zou overgaan tot het
 procéder à la saisie-exécution de ses meubles et effets ;
 beslag van tenuitvoerlegging op zijn meubelen en voorwerpen ;

M n'ayant pas satisfait au nouveau commandement, j'ai,
 Daar dhr niet voldaan heeft aan het nieuw bevel, heb ik,
 après l'avoir invité à me représenter la quittance des termes payés sur les dites impositions, à
 na hem te hebben verzocht mij de kwitantie van de stortingen voor genoemde belastingen voor te leggen,
 laquelle invitation il n'a pas été obtempéré, saisi en présence du témoin susdit et soussigné, les
 aan welke uitnodiging hij geen gevolg heeft gegeven, in het bijzijn van bovengenoemde getuige en ondergetekende, de
 objets détaillés, au verso, savoir :
 op keerzijde gedetailleerde voorwerpen in beslag genomen, t.w. :

(3) Ces objets sont les seuls que j'aie trouvés dans l'habitation de M
(3) Deze voorwerpen zijn de enige welke ik in de woning van dhr
à l'exception des objets que la loi déclare insaisissables ;
gevonden heb, met uitzondering van de voorwerpen welke de wet niet vatbaar voor beslag verklaart ;

J'ai établi gardien des dits objets M qui a déclaré
Tot bewaarder van genoemde voorwerpen heb ik aangesteld dhr die verklaart heeft
accepter ces fonctions, et j'ai dressé de ce qui précède le présent procès-verbal en présence du
deze functiën te aanvaarden en ik heb van hetgeen voorafgaat onderhavig proces-verbaal opgemaakt, in het
témoin susnommé, lequel a signé avec moi, huissier et le gardien établi, tant l'original que les copies
bijzijn van bovengenoemde getuige die met mij, deurwaarder en de aangestelde bewaarder, zowel het origineel als
que j'en ai laissées, l'une à M partie saisie en parlant à
de afschriften er van heeft getekend, van welke laatste ik een exemplaar heb gelaten aan dhr beslagen partij,
..... et me trouvant à et l'autre à M
sprekende tot dhr en mij bevindende te en het andere aan dhr
gardien, parlant à sa personne.
bewaarder, tot hem sprekende.

Le gardien,
De bewaarder,

L'huissier,
De deurwaarder,

Le témoin,
De getuige,

SERVICE DES IMPOTS

Province... RUANDA-URUNDI

N° 33256/73037.

Transmis Sous ce pli à Monsieur

l'..... Huissier

à..... Ruhengeri

un commandement et une contrainte
en double exemplaire, ainsi qu'un
procès-verbal de saisie-exécution,
en triple exemplaire à charge de

... Monsieur. SUMIRANA

à..... Ruhanga

pour obtenir paiement des sommes
reprises à la contrainte, à augmen-
ter des intérêts de retard, si ceux-ci
atteignent cent francs par cotisation.

Il voudra bien signifier le comman-
dement le plus tôt possible.

Faute du paiement intégral du
principal, des intérêts et des frais
endéans un délai de huit jours francs
à dater de la signification, la saisie
exécution sera opérée par ses soins.

La contrainte et l'original du
commandement et du procès-verbal de
saisie éventuel devront ne parvenir
par premier courrier.

Mention de la perception éventuelle
des frais sera faite ci-contre.

... Usumbura le 23 août 1960 ...

Le Receveur des Impôts

A. B R A E M.

N°

Renvoyé à Monsieur le Receveur des
Impôts

à.....

(la contrainte
(l'original du commandement
(l'origi^{al} du procès-verbal de
saisie (1)

Perçu frs.....de.frais...
suivant

N° L.C. du.....(1)

A le.....

L'.....

N° <u>3469</u>	<u>Just 1/04</u>
	<u>12-9-60</u>
	<u>Pol</u>
VISAS	

(1) A biffer le cas échéant